

# Променева терапія

## Radiation Therapy

Radiation therapy is the use of radiation to treat cancer. This treatment is used to:

- Cure cancer by destroying cancer cells
- Control cancer by keeping cancer cells from growing and spreading
- Reduce cancer symptoms such as pain

### There are two types of radiation therapy:

With **external radiation therapy**, a machine directs high-energy rays at the cancer. This is the most common type used. The skin is marked with ink so that the treatment is done at the same spot each time. The treatment is often done 5 days a week for 2 to 7 weeks. The first appointment may take a few hours but after that, treatments only take a few minutes.

With **internal radiation therapy**, also called **brachytherapy** or implant therapy, the radiation source is put in the body in or near the cancer. It is sealed in a small holder called an implant. The implant may be thin wires, plastic tubes, capsules or seeds. The implant is placed for a few hours, a few days, or it may be left in place. Your doctor will decide the amount of time

Променева терапія – це використання радіації для лікування раку. Ця терапія використовується для:

- лікування раку шляхом руйнування ракових клітин;
- контролю раку шляхом запобігання росту й поширення ракових клітин;
- зменшення симптомів раку, таких як біль.

### Існує два типи променевої терапії.

Під час **зовнішньої променевої терапії** апарат спрямовує промені високої енергії на ракові клітини. Цей тип терапії використовується найчастіше. На шкірі робиться позначка чорнилом для того, щоб здійснювати лікування щоразу у тому самому місці. Найчастіше лікування проводиться 5 разів на тиждень протягом 2–7 тижнів. Перше відвідування лікаря може тривати кілька годин, але після цього лікування займає кілька хвилин.

Під час **внутрішньої променевої терапії**, яка також називається **брахітерапією** або імплантованою терапією, джерело випромінювання поміщається в організм в середину або біля ракової пухлини. Воно закривається в невеликому тримачі, який називається імплантатом. В якості імплантату можуть використовуватися тонкі проводи, пластикові трубки, капсули або зерна. Імплантат поміщається на строк від декількох годин або днів або може бути залишений назавжди. Ваш лікар визначить тривалість розміщення імплантату. Якщо імплантат залишається в організмі, це означає, що він втратить свою активність протягом короткого

that the implant will be in place. If it is to be left in your body, the implant will lose its radioactivity in a short time. Internal radiation allows the doctor to give a higher total dose of radiation in a shorter time than can be done with external treatment.

Internal radiation therapy may also be done using radioactive liquid that is taken by mouth or put into the body. Your doctor will talk about safety measures to take at home and around other people. These measures will be for a limited time.

Your doctor may order both types of radiation therapy. Radiation may be used alone or with other cancer treatments such as surgery or chemotherapy.

Radiation therapy affects both cancer cells and normal cells that are in the treatment site. The effects on normal cells are called treatment side effects. The most common side effects are feeling tired and skin problems. Other side effects may occur depending on the treatment site. The side effects often go away after treatment. Talk to your doctor or nurse if you have any side effects.

**Talk to your doctor or nurse if you have any questions or concerns.**

періоду часу. Внутрішнє опромінення дозволяє лікарю дати більш високу загальну дозу опромінення за більш короткий час, ніж це можна зробити за допомогою зовнішнього опромінення.

Внутрішня променева терапія може бути також проведена з використанням радіоактивної рідини, яка приймається через рот або вводиться в організм. Ваш лікар поговорить з Вами про заходи безпеки, яких слід дотримуватись дома, а також у відношенні до інших людей. Ці заходи слід застосовувати протягом обмеженого часу.

Ваш лікар може призначити Вам обидва типи променевої терапії. Опромінення може бути використане самостійно або разом з іншими способами лікування раку, такими як хірургічна операція або хіміотерапія.

Променева терапія впливає як на ракові, так і на нормальні клітини, які знаходяться в місці лікування. Вплив на нормальні клітини називається побічними ефектами від лікування. Найбільш поширеними побічними ефектами є відчуття втоми та проблеми зі шкірою. Інші побічні ефекти можуть виникати залежно від місця, де проводиться лікування. Побічні ефекти найчастіше проходять після лікування. Якщо у Вас є які-небудь побічні ефекти, зверніться до Вашого лікаря або медичної сестри.

**Якщо у Вас виникають питання або сумніви в будь-який момент Вашого лікування, зверніться до Вашого лікаря або медичної сестри.**